



info^{2.0}

Vadena Pfatten



VADENA:

Tanti progetti ma che bello rivedervi tutti insieme

VADENA. E' tornata la Vadena che sta insieme e che ha voglia di vivere la sua comunità in modo intenso. Questo numero di Infovadena che avete tra le mani è una bella carrellata di eventi e manifestazioni che hanno puntellato la primavera e l'estate vadenotta. Come dovrebbe sempre essere, d'altronde. Dopo due anni complicati, però tutto questo è stata la classica luce in fondo al tunnel che ha illuminato il nostro ponte simbolo ma anche la cultura, l'arte, la gastronomia, il cinema e il divertimento del paese. Siamo tornati a stare insieme. "E' stato stupendo tornare a frequentare le nostre feste tradizionali. Da Luci sul Ponte alle celebrazioni dei vigili del fuoco per Maria Maddalena passando per il teatro e gli altri eventi" sorride il sindaco Elmar Oberhofer. "Il virus non è del tutto cancellato, lo sappiamo, ma finalmente abbiamo vissuto mesi da vera comunità allegra ed unita".

PIANO RECUPERO BIRTI. Proseguono, comunque, anche i lavori di approvazione del Piano di Recupero di Birti e della modifica all' PUC in primo piano. Recepite le osservazioni dei cittadini (queste relative alle modifiche al piano urbanistico e del piano di recupero) di un'azienda e dell'opposizione la giunta le valuterà e salvo imprevisti a settembre con l'approvazione della delibera. "Rimaniamo nel solco delle tempistiche che ci siamo dati - le parole di Oberhofer - che vede ora la valutazione di un eventuale ritocco delle stime e gli espropri per i posteggi". In dirittura d'arrivo anche il progetto esecutivo della barriera paramassi dietro al Comune. "Contiamo di riceverlo entro fine settembre per poter poi presentarlo ai uffici della Protezione Civile per la richiesta di finanziamento

I PROGETTI DEL PNRR. Iniziano ad arrivare i primi esiti dei progetti presentati per il Piano Nazionale Ripresa Resilienza (Pnrr). "Per quello che concerne il rifacimento della scuola siamo in lista d'attesa così come per l'ex municipio. Non ammessi, invece per i Borghi e per la proposta sui paramassi perché la Provincia di Bolzano non aveva possibilità di accedervi. Rimaniamo, invece, in attesa degli esiti per l'asilo. Sono state accolte le nostre richieste per la microstruttura Kitas e la nuova mensa".

VADENA PRESTO COMUNECLIMA E PIANO CLIMA ENERGIA. L'impatto ambientale è un capitolo sempre più centrale anche per l'amministrazione comunale di Vadena che,

in collaborazione con la Comunità Comprensoriale, ha aderito al progetto "ComuneClima" e „piano clima energia“ che prevede una maxi consulenza di uno specialista di Klimahaus. "Valuterà l'impatto di tutti gli edifici pubblici che riceveranno contestualmente una certificazione energetica. Il tutto sarà poi inserito in un software che elabora dei piani di investimento per abbassare sensibilmente l'impatto complessivo. E' un percorso serio e virtuoso. In un secondo momento è prevista la formazione di un team di cittadini con competenze specifiche nei vari settori che potrà interfacciarsi con l'amministrazione per elaborare nuove strategie per il piano clima energia.

SICCITÀ, A VADENA NESSUNO SPRECO. E' stata un'estate di grande difficoltà in Italia per la siccità. Sotto questo aspetto Vadena può definirsi un comune particolarmente virtuoso. "La nostra rete - spiega Oberhofer - ha praticamente una dispersione nulla di acqua bianca. Negli anni chi si è succeduto ai lavori pubblici ha sempre inserito la riqualificazione delle condotte in qualsiasi intervento e questa attenzione oggi ripaga con uno spreco azzerato che è eticamente ed economicamente importante".

SEGRETARIO E UFFICIO CONTABILITÀ: CAMBI DI PERSONALE. A Vadena sono stati mesi di avvicendamenti anche negli uffici comunali. "All'Ufficio Contabilità - conclude il primo cittadino - purtroppo dobbiamo salutare Giulia Manica che ha vinto il concorso per il Comune di Laives. A lei va il nostro grande ringraziamento per l'ottimo lavoro svolto. La va a sostituire il nostro Bernd Barbi che attualmente si occupa dei tributi. Siamo ora alla ricerca di un profilo per l'ufficio tributi. Sul fronte segretario comunale, invece, dovremmo essere prossimi ad una svolta per il cambio della norma che impedisce alle piccole amministrazioni di assumerne uno con un carico di lavoro maggiore al 65% del totale mensile. Contiamo venga elevato almeno al 75% o 100% a discrezione dei piccoli comuni in base alle loro esigenze, permettendoci di assumere una figura professionale capace di darci maggiore stabilità.



PFATTEN:

Eine Menge an Projekten und ein freudiges Wiedersehen!

PFATTEN. Das Pfatten, das zusammenhält und seine Gemeinschaft intensiv erleben will, ist wieder zurück. Diese Ausgabe von Info Pfatten ist eine gelungene Zusammenfassung der Veranstaltungen und Events, die den Pfattner Frühling und Sommer geprägt haben. So wie es eigentlich immer sein sollte. Nach zwei komplizierten Jahren war dies jedoch ein echtes Licht am Ende des Tunnels, das nicht nur

unser Wahrzeichen, die Brücke, erhellte, sondern auch unsere Events in Sachen Kultur, Kunst, Gastronomie, Kino und Unterhaltung. Wir konnten wieder beisammen sein. „Die Wiederaufnahme unserer traditionellen Feiern war etwas Wunderbares. Von Lichter auf der Brücke über das Feuerwehrfest der Hl. Maria Magdalena bis hin zu Theater und anderen Veranstaltungen,“ freut sich Bürgermeister Elmar Oberhofer. „Wir wissen, das Corona noch nicht vollständig besiegt ist, aber wir haben nun endlich einige Monate als eine richtig frohe und verbundene Gemeinschaft erlebt“

WIEDERGEGWINNUNGSPLAN FÜR BIRTI. Im Mittelpunkt stehen die Genehmigungen für den Wiedergewinnungsplan der Fraktion Birti, aber auch die Änderungen des BLP gehen weiter voran. Der Gemeinderat wird die Anregungen der BürgerInnen (bezüglich der Änderungen des Bauleitplans und des Wiedergewinnungsplans), eines Unternehmens und der Opposition bewerten und im September mittels Beschluss verabschieden, sofern keine unvorhergesehenen Ereignisse eintreten. „Wir halten uns an den selbst gesetzten Zeitrahmen, der nun die Bewertung einer möglichen Anpassung der Voranschlagszahlen und Enteignungen für Parkplätze vorsieht,“ so Oberhofer. Auch das Ausführungsprojekt für den Steinschlagschutz hinter dem Rathaus befindet sich im Endspurt. „Wir gehen davon aus, dass es bis Ende September vorliegt, um dann den entsprechenden Finanzierungsantrag beim Zivilschutzamt einzureichen.“

DIE PROJEKTE DES PNRR. Die ersten Ergebnisse der im Rahmen des gesamtstaatlichen Plans für Aufschwung und Resilienz (PNRR) eingereichten Projekte sind bereits sichtbar. „Die Projekte für die Renovierung der Schule und des ehemaligen Rathauses sind noch offen, nicht genehmigt hingegen wurden die Projekte bezüglich der „Borghi“ und der Antrag für den Steinschlagschutz, da die Provinz Bozen keinen

Zugriff hatte. Wir warten noch auf die Antwort bezüglich Kindergartenprojekten. Die Anträge für die Kindertagesstätte und die neue Mensa wurden genehmigt“

PFATTEN WIRD KLIMAGEMEINDE, KLIMAPLAN ENERGIE. Auch für die Pfattner Gemeindeverwaltung, die sich in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft dem Projekt „KlimaGemeinde“ und „Klimaplan Energie“ angeschlossen hat, sind die Umweltauswirkungen ein immer wichtigeres Kapitel. Das Projekt umfasst auch die ausführliche Beratung durch einen Klimahaus-Spezialisten sowie die Bewertung der Auswirkungen aller öffentlichen Gebäude, die gleichzeitig einen Energieausweis erhalten. Diese Daten werden in eine Software eingegeben, die Investitionspläne erstellt, um die Gesamtbelastung deutlich zu verringern: Ein seriöses, verantwortungsvolles Unterfangen. Zu einem späteren Zeitpunkt soll ein Team von BürgerInnen mit spezifischem Fachwissen in den verschiedenen Bereichen gebildet werden, das gemeinsam mit der Verwaltung neue Strategien für den Klimaplan Energie entwickeln wird.

TROCKENHEIT, KEINE WASSERVERSCHWENDUNG IN PFATTEN. In Italien war der Sommer aufgrund der Trockenheit sehr schwierig. In dieser Hinsicht ist Pfatten eine besonders tugendhafte Gemeinde. „An unserem Netz sind praktisch keine Regenwasserverluste festzustellen,“ erklärt Oberhofer. „Im Laufe der Jahre haben die Verantwortlichen für öffentliche Bauvorhaben bei allen Maßnahmen stets auch die Rohrleitungen instandgesetzt: Ihr einwandfreier Zustand ermöglicht einen verlustfreien - und damit ethisch wie auch wirtschaftlich lohnenden Betrieb“

PERSONALWECHSEL IM SEGRETIARIAT UND BUCHHALTUNGSWESEN. In den Pfattner Gemeindeämtern kam es diesen Monat zu einem Personalwechsel. „Giulia Manica hat den Wettbewerb in der Gemeinde Leifers gewonnen und wird uns daher leider verlassen,“ erklärt der Bürgermeister. „An sie geht ein großes Dankeschön für ihre hervorragende Arbeit. Ihr Nachfolger ist Bernd Barbi, der derzeit im Steueramt tätig ist, deshalb möchten wir nun seine Stelle nachbesetzen. Im Gemeindegemeinschaft stehen wir vermutlich auch kurz vor einer Wende aufgrund der Änderung der derzeitigen Bestimmungen, nach denen kleinere Verwaltungen keine Gemeindegemeinschaften mit einer monatlichen Gesamtarbeitszeit von mehr als 65% einstellen dürfen. Wir hoffen, dass diese Beschränkung entsprechend den Bedürfnissen der Kleingemeinden auf mindestens 75% bzw. 100% angehoben wird und damit mehr Stabilität gewährleistet“

CULTURA E SPETTACOLO:

Luci sul ponte illumina Vadena



VADENA. La musica e le luci sono state le protagoniste di uno spettacolo di alto livello a Vadena con il ritorno dell'evento culturale "Luci sul Ponte" giunta alla sua seconda edizione. Un successo di pubblico per godersi lo spettacolo lungo il fiume Adige in un punto estremamente simbolico per la comunità vadenotta: quel ponte che è, al contempo, tradizione e avanguardia. Il collegamento ideale e concreto con Laives, Branzolo e Bolzano. Molti uomini nei secoli lo hanno percorso a piedi o con vari mezzi come ricordato dalla narrazione audiovisiva durante la serata. Il tutto accompagnato da una cena che ha messo in risalto i prodotti eno-gastronomici del territorio.

Ad affiancare il Comune di Vadena nell'organizzazione c'è stata Cooperativa 19 e Ajb Sound and Light che si sono occupati della realizzazione artistica de "Il Fiume Racconta" assieme a La Fabbrica del Tempo. La voce narrante Maria Pia Zanardi ha letto durante la serata aneddoti e ricordi legati al ponte inviati dagli stessi abitanti di Vadena. Il light design della serata è stato affidato a Giorgio Seppi mentre la special guest musicale è stata individuata nel complesso Sara Louis feat Phaltoponic.

La cena è stata firmata da uno chef ai vertici internazionali come Luis Agostini che ha dato vita ad un menù speciale pescando alle vecchie tradizioni popolari legate al ponte. Ecco, quindi,

la polenta con il ragù di lumache o il pesce d'acqua dolce. Gli ospiti, entrati con ingresso libero, hanno potuto scegliere tra aperitivo e cena o anche solo godersi lo spettacolo di un ponte con una veste decisamente inusuale godendosi un panorama che, di solito, viene colto solo di sfuggita transitando in auto. Un connubio tra valorizzazione delle potenzialità ambientali e gastronomiche che ha strappato applausi.

"Il ponte è più di un'infrastruttura per la nostra comunità – le parole della vicesindaca Martine Parise – perché è il simbolo del dialogo e della collaborazione con le realtà vicine. Dopo quello che abbiamo vissuto, inoltre, è anche un ideale collegamento con la prima edizione che si è tenuta nel 2019 riallacciando la popolazione con quella libertà che abbiamo tanto desiderato per mesi. E' stato bellissimo vedere diverse generazioni salutarsi e abbracciarsi in questa cornice. Un momento dalla grande valenza empatica e simbolica".

Fitto, infine, l'elenco delle realtà che hanno voluto collaborare a questa manifestazione sostenendo il Comune di Vadena. Sono Cantine Laimburg, Associazione Turistica Laives-Bronzolo-Vadena, Rothoblaas, Aldo Micheletti Kg, Biergarten Caldaro, Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, Hass, Zonin Isolazioni, Ride +39, Bike and Sports.

KULTUR UND UNTERHALTUNG:

Lichter auf der Brücke erleuchten Pfatten

PFATTEN. Musik und Lichter waren die Stars eines sensationellen Events in Pfatten im Rahmen der zweiten Auflage der Kulturveranstaltung „Lichter auf der Brücke“. Eine gelungene Show entlang der Etsch an einer für die Gemeinde Pfatten äußerst symbolträchtigen Stelle, die Tradition und Moderne zugleich darstellt: Die Brücke ist die ideale und direkte Verbindung nach Leifers, Branzoll und Bozen und wurde im Laufe der Jahrhunderte zu Fuß oder mit den verschiedensten Verkehrsmitteln unzählige Male gequert, wie auch die audiovisuelle Erzählung des Abends eindrucksvoll schilderte. Ein Abendessen, bei dem die regionalen Gastronomie- und Weinprodukte im Mittelpunkt standen, vollendete das Event.

Bei der Organisation wurde die Gemeinde Pfatten von Cooperativa 19 und Ajb Sound and Light unterstützt, die gemeinsam mit der Zeitfabrik die künstlerische Gestaltung von „Der Fluss erzählt“ umsetzten. Im Laufe des Abends las Maria Pia Zanardi Anekdoten und Erinnerungen über die Brücke, die von den EinwohnerInnen selbst geschrieben wurden. Für die richtige Atmosphäre sorgte das Lichtdesign von Giorgio Seppi, für die musikalische Unterhaltung hingegen waren die Special Guests Sara Louis feat. Phaltoponic zuständig.

Der internationale Spitzenkoch Luis Agostini umrahmte das Ganze mit einem speziellen Menü,

das kulinarische Traditionen im Zusammenhang mit der Brücke wie Polenta mit Schneckenragout und Süßwasserfischgerichte beinhaltete. Der Eintritt war frei, und die Gäste konnten zwischen einem Aperitif und einem Abendessen wählen oder einfach nur die Show auf der Brücke genießen, die ein ausgesprochen ungewöhnliches Bild und eine Aussicht bot, die man bei der Überfahrt im Auto meist nur flüchtig erblickt. Das erfolgreiche Event war gekonnte Aufwertung des landschaftlichen und gastronomischen Potenzials unserer Gemeinde.

„Die Brücke ist für unsere Gemeinschaft mehr als nur eine Infrastruktur“, so Vizebürgermeisterin Martine Parise. „Sie ist ein Symbol des Dialogs und der Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden. Nach allem, was wir durchgemacht haben, konnten wir bestens an die erste Ausgabe von 2019 anknüpfen und die Menschen wieder in monatelang ersehnter Freiheit zusammenbringen. Die Begegnung verschiedener Generationen war ein schöner, symbolträchtiger Moment“.

Zahlreiche Unternehmen haben sich an diesem Projekt beteiligt und die Gemeinde Pfatten unterstützt: Landesweingut Laimburg, Tourismusverein Leifers-Branzoll-Pfatten, Rothoblaas, Aldo Micheletti KG, Biergarten Kaltern, Raiffeisen Unterland, Bezirksgemeinschaft Überetsch, Haas, Zonin Isolazioni, Ride +39, Bike and Sports.

CINEMA:

Il cinema sotto le stelle regala emozioni

VADENA. È stata un'estate calda e di tante stelle. Del cielo e del cinema, almeno a Vadena. La rassegna cinematografica sotto la tensostruttura delle scuole ha registrato un buon numero di persone che hanno gradito gli spettacoli e la possibilità di goderne insieme. Nel dettaglio giovedì 4 agosto è stato proiettato "Il Bene Mio" di Pippo Mezzapesa con la collaborazione dell'Associazione Anziani

Vadena. L'11 agosto ecco "Enkel Für Anfänger" girato da Wolfgang Groos con il Kirchenchor. La chiusura è stata in grande stile con il Vke di Vadena che ha promosso la proiezione del "Ggg, il Grande Gigante Gentile" il 25 agosto. La favola di Roal Dahl con tutta la sua tenerezza ha conquistato il pubblico, specialmente in una cornice particolarmente suggestiva. Ad un passo dalle stelle.

TEATRO:

Un'estate piena di passione



VADENA. Il teatro è una delle forme culturali e di spettacolo più antiche e amate in assoluto. Fortunatamente Vadena non fa eccezione. Gli spettacoli proposti in paese (rinnovando la collaborazione con il Teatro Stabile di Bolzano nell'ambito della rassegna "Fuori!") hanno registrato ottimi risultati in termini di spettatori proponendo spettacoli di livello in location suggestive ed uniche. Partenza il 10 giugno dedicata ai bambini con lo spettacolo dell'"Elefantino" Bubu incaricato dalla mamma di pulire tutti i calzini di casa. Un mondo divertente ed immaginifico creato da Bruno Cappagli con i calzini che di trasformano in decine di animali della giungla. Il tutto ritmato dalle

canzoni con una libera interpretazione di una storia di Rudyard Kipling che profuma d'Africa. La produzione è della compagnia "La Baracca, Testoni Ragazzi". Domenica 26 giugno, invece, Marco Brinzi e Caterina Simonelli hanno dimostrato come siano sufficienti un risciò ed una valigia per dare vita a storie magnetiche. Hanno interpretato Vladimiro ed Estragone, due classici personaggi assurdi e poetici di Aspettando Godot del premio Nobel Samuel Beckett. Da qui il titolo "Aspettando Risciò". Il 28 giugno, infine, sotto la tensostruttura tutti ecco lo sguardo inchiodato al Don Chisciotte del Teatro Stivalaccio. Anche qui applausi scroscianti.

ASSOCIAZIONE ANZIANI:

La nuova sede è un gioiello

VADENA. Vadena non dimentica i suoi anziani e in un'estate particolarmente complicata per loro (viste le temperature roventi) ha anche migliorato l'assistenza e l'offerta per il tempo libero. Gran parte del merito va all'Associazione Anziani Vadena che ha recentemente inaugurato la nuova sede (con tanto di presenza sui social con un profilo Facebook dedicato). Lo spazio si trova all'interno del municipio dove una volta era posizionata la biblioteca ed è stato particolarmente frequentato a luglio per l'iniziativa Camminiamo Insieme prima di una meritata pausa ad agosto. Il taglio del nastro è stato un momento di intensa emozione con la benedizione del decano don Walter Visintainer e l'omaggio



floresale ad Erika Micheletti che ha guidato l'associazione per anni con risultati brillanti. Una nuova era che porta con sé le eccellenze del passato.

KINO:

Kino unterm Sternenhimmel

PFATTEN. Es war ein heißer Sommer mit vielen Sternen am Himmel und Stars auf der Leinwand – zumindest in Pfatten. Das Sommerkino unter dem Zelt auf dem Schulhof hat eine große Zahl von BesucherInnen angezogen, die die Vorführungen und das Beisammensein genossen haben. Am Donnerstag, dem 4. August, wurde in Zusammenarbeit mit dem Seniorenverein Pfatten der Film „Il Bene Mio“ von Pippo Mezzapesa

gezeigt. Am 11. August wurde „Enkel für Anfänger“ von Wolfgang Groos in Zusammenarbeit mit dem Kirchenchor vorgeführt. Für einen großartigen Abschluss sorgte der VKE Pfatten, mit „Ggg, il Grande Gigante Gentile“ am 25. August. Roal Dahls Märchen überzeugte das Publikum mit all seiner Zärtlichkeit, nicht zuletzt wohl auch dank der besonders stimmungsvollen Kulisse – unter dem Sternenhimmel.

THEATER:

Theater, ein Sommer voller Leidenschaft

PFATTEN. Das Theater gehört zu den ältesten und beliebtesten Formen der Kultur und Unterhaltung. Pfatten bildet dabei zum Glück keine Ausnahme. Die im Dorf angebotenen Aufführungen (durch die Erneuerung der Zusammenarbeit mit dem Teatro Stabile di Bolzano im Rahmen der Initiative „Fuori!“) konnten dank der niveauvollen Aufführungen an eindrucksvollen und einzigartigen Veranstaltungsorten hervorragende Zuschauerzahlen verzeichnen. Der Start am 10. Juni war den Kindern gewid-

met: Der „kleine Elefant“ Bubu soll im Auftrag seiner Mutter alle Socken im Haus waschen. In der lustigen und phantasievollen Welt von Bruno Cappagli werden Socken zu verschiedensten Dschungeltieren. Das mit viel Musik begleitete Stück steckt voller „Düfte“ aus Afrika und ist eine freie Interpretation einer Geschichte von Rudyard Kipling. Die Produktion stammt von der Theatergruppe „La Baracca, Testoni Ragazzi“.

Am Sonntag, den 26. Juni, zeigten Marco Brinzi und Caterina Simonelli, wie eine Rikscha und ein Koffer genügen können, um packende Geschichten ins Leben zu rufen. Sie spielten Wladimir und Estragon, zwei klassische absurde und poetische Figuren aus Warten auf Godot des Nobelpreisträgers Samuel Beckett. Daraus der abgeleitete Titel „Aspettando Risciò“.

Am 28. Juni schließlich lockte unten dem Zelt auf dem Schulhof der „Don Quijote“ des Teatro Stivalaccio. Auch hier gab es tosenden Beifall.

SENIORENVEREINIGUNG:

Der neue Sitz ist ein Juwel

nierenvereinigung Pfatten, die kürzlich ihren neuen Hauptsitz eingeweiht und dafür auf ihrem Facebook-Profil ordentlich die Werbetrömmel gerührt hat. Der Sitz befindet sich in der ehemaligen Bibliothek des Rathauses und war im Juli im Rahmen der Initiative „Lasst und gemeinsam gehen!“ besonders gut besucht, bevor die Vereinigung im August eine wohlverdiente Sommerpause einlegte. Besonders schön waren das Durchschneiden des Bandes und der Segen von Dekan Walter Visintainer sowie das Blumengeschenk für die langjährige Leiterin der Seniorenvereinigung, Erika Micheletti. Der Anbruch einer neuen Ära, die auf die Erfolge der Vergangenheit aufbaut.

PFATTEN. Pfatten vergisst seine älteren MitbürgerInnen nicht und hat in einem angesichts der hohen Temperaturen für sie besonders schwierigen Sommer auch sein Betreuungs- und Freizeitangebot optimiert. Zu verdanken ist dies hauptsächlich der Se-

BAMBINI:

Musica classica e burattini incantano i bambini

VADENA. Burattini e musica dal vivo per il sorriso dei bambini nel Cortile della Scuola a Vadena in occasione dello spettacolo di teatro figurativo "Namlos" di Gernot Nagelschmied con il TheaTrio. Lo spettacolo delle maschere accompagnato da flauti, arpa e contrabbasso è stato organizzato nell'ambito della rassegna Classic and More dedicato alla musica classica giunto alla sua tredicesima edizione in Bassa Atesina.

Il racconto di una contessa severa su un'isola molto lontana e dell'amore tra la bella figliastra e il mugnaio ha rapito la fantasia dei residenti. Correndo tra bottiglie, lampioni, lattine di tè, posate, un secchio di latta in un mondo imma-

ginifico dove l'amore vince sempre contro gli intrighi. Meglio ancora se cullato da delicate note.



KINDERN:

Klassische Musik und Puppen-theater verzaubern Kinder

PFATTEN. Das Figurentheater „Namlos“ von Gernot Nagelschmied mit dem TheaTrio zauberte den kleinen ZuschauerInnen im Pfattner Schulhof mit Puppen und Live-Musik ein Lächeln ins Gesicht. Das von Flöten, Harfe und Kontrabass begleitete Stück wurde im Rahmen der nunmehr dreizehnten Ausgabe der Klassik-Veran-

staltungsreihe Classic and More im Südtiroler Unterland aufgeführt.

Die Geschichte einer strengherzigen Gräfin auf einer fernen Insel und die Liebe zwischen der schönen Stieftochter und dem Müller fesselte die Fantasie des Publikums. In der Fantasiewelt des Stücks mit ihren Flaschen, Straßenlaterne, Teedosen, Besteck und einem Blecheimer siegt die Liebe immer über Intrigen und Hinterhalt – umso mehr, wenn sie dabei von zarten Noten begleitet wird.

MOSTRE:

Una vita più sostenibile: la mostra fotografica del Modotti

VADENA. Splendida opportunità per i bambini delle scuole primarie in lingua italiana e tedesca di Vadena che a metà giugno hanno potuto visitare in anteprima la mostra "Ambiente Clima Futuro" organizzata dal Circolo Tina Modotti in collaborazione con il Comune di Vadena nella sala mostre del municipio. Una serie di bellissimi scatti con uno scopo molto nobile: invitare l'osservatore a riflettere sul cambiamento climatico e sulle abitudini che può modificare per ridurre il proprio impatto ambientale. Verso una vita più sostenibile.



AUSSTELLUNGEN:

Ein nachhaltigeres Leben: Fotoausstellung des Vereins Modotti

PFATTEN. Eine tolle Gelegenheit für die Kinder der italienisch- und deutschsprachigen Grundschulen von Pfatten war der Besuch der Mitte Juni vom Tina-Modotti-Verein in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Pfatten organisierten Ausstellung „Umwelt-Klima-Zukunft“ im Ausstellungsraum des Rathauses. Es handelt sich um eine Sammlung schöner Aufnahmen mit einem sehr edlen Ziel: Die BetrachterInnen sollen zum Nachdenken über den Klimawandel und zum Ändern ihrer Gewohnheiten angeregt werden, um die Umweltbelastung zu verringern. Für ein nachhaltigeres Leben.



BICI:

La riparazione gratuita è in piazza

VADENA. Una giornata di riparazione delle biciclette e di cultura ciclistica completamente gratuita a Vadena. L'idea dell'assessore competente Josef Untersalmberger che ha contattato la cooperativa Novum 2 è stata salutata dall'entusiasmo e dalla curiosità dei cittadini. Presso il tendone delle scuole è stato possibile richiedere la sostituzione di camera d'aria, pattini del freno, impianto luce, guaine, fili del freno e campanelli. Non solo, qualcuno ha potuto controllare lo stato del cambio (con relativa registrazione se necessaria), della lubrificazione e dello stato generale del mezzo.

„Queste giornate - spiega Untersalmberger -

sono importanti sia per quanto concerne la sicurezza sia sotto l'aspetto educativo. Quando le amministrazioni auspicano, giustamente, un sempre maggiore utilizzo della mobilità sostenibile devono farlo sottolineandone l'importanza culturale e l'attenzione preventiva che va posta all'aspetto della sicurezza della bicicletta in tutte le sue componenti. Siamo contenti di aver offerto questa disponibilità“.



FAHRRÄDER:

Fahrräder, kostenlose Reparatur auf dem Schulhof

PFATTEN. Ein völlig kostenloser Fahrrad-reparatur- und Kulturtag in Pfatten. Die Idee des zuständigen Gemein-dereferenten Josef Untersalmberger, der mit der Genossenschaft Novum 2 Kontakt auf-genommen hat, wurde

von den Einheimischen mit Begeisterung und Neugierde begrüßt. Auf dem Schulhof unter dem Zelt konnte man Fahrradschläuche, Bremsbeläge, Beleuchtungsanlagen, Kabelführungen und

Klingeln austauschen lassen. Darüber hinaus wurde die Gelegenheit gegeben den allgemeinen Zustand des Fahrrades kontrollieren zu lassen. „Diese Tage sind sowohl für die Sicherheit als auch für die Bildung wichtig,“ so Untersalmberger. „Wenn die Politik zu Recht zu einer verstärkten Nutzung der nachhaltigen Mobilität aufruft, so ist es wichtig präventiv Maßnahmen zu ergreifen, die zur Sicherheit im Verkehr beitragen. Wir freuen uns, diesen Dienst angeboten zu haben.“

BAMBINI:

Un torchio per le opere d'arte dei bambini

VADENA. Un torchio per creare opere d'arte suggerite dalla mostra appena visitata. E' l'esperienza proposta agli studenti di Vadena visitando l'esposizione "Forze d'attrazione" con l'organizzazione dell'associazione culturale Lasecondaluna in collaborazione con il Centro Culturale Vadena. "I bambini hanno potuto creare le loro opere soffermandosi anche sulle varie tecniche di stampa e confrontandosi con il disegno grafico" le parole della vicesindaca Martine Parise. "L'arte non è solo intrattenimento e divertimento ma qualcosa che si vive e rimane per sempre".



KINDERN:

Eine Druckerpresse für Kinderkunstwerke

PFATTEN. Nach dem Ausstellungsbesuch mit Hilfe einer Druckerpresse Kunst schaffen: Der Kulturverein Lasecondaluna in Zusammenarbeit mit dem Kulturverein Pfatten bot den Pfattner SchülerInnen im Rahmen der Ausstellung „Anziehungskräfte“ eben diese Erfahrung an „Die Kinder konnten eigene Kunstwerke schaffen und sich dabei mit unterschiedlichen Drucktechniken und Grafikdesign auseinandersetzen,“ so Vizebürgermeisterin Martine Parise. „Kunst ist nicht nur Unterhaltung und Vergnügen, sondern etwas, das gelebt wird und für immer bleibt“



PARI OPPORTUNITÀ:

Sul palco di Vadena le ragazze della Ritz dicono no alla violenza

VADENA. Sul palco per ribadire l'importanza della parità di genere e contro qualsiasi tipo di violenza sulle donne. E' andato in scena a Vadena presso il tendone delle scuole uno spettacolo particolare con le studentesse della scuola alberghiera Ritz di Merano sul palco. Le ragazze hanno presentato un reading di "Ferite a Morte" di Serena Dandini e Maura Misiti dove hanno raccontato storie di donne molto diverse tra loro ma accomunate dalla terribile violenza domestica che le ha portate alla morte. Uno squarcio doloroso su un dramma dei nostri giorni.

L'evento è stato naturalmente gratuito con l'organizzazione del Comitato Pari Opportunità di Vadena strutturato in questa legislatura dal Comune e che ormai da qualche anno patrocinava progetti e manifestazioni di sensibilizzazione. Meglio ancora se coinvolgendo i giovani con il linguaggio dell'arte.

La scuola alberghiera Ritz, dal canto suo porta avanti da anni il progetto AnoiNo che comprende una serie di iniziative educative da e per i giovanissimi.

Sul palco sono salite Alessia Condorelli, Rosa M. Micale, Eleonora Erlicher, Isabel Kerer, Maya Alaimo, Sabrina Largaiolli, Asia Podetti e Giulia Zarbo. La direzione artistica è stata affidata



alla cura degli educatori del convitto della Ritz stessa. Contestualmente allo spettacolo, nei pressi del tendone, è stato allestito uno stand di prodotti dolciari preparati nel tempo libero dagli studenti e dalle studentesse della scuola. Le offerte raccolte sono state destinate all'associazione Peter Pan sostenendo progetti di importante sostegno alle famiglie.

CHANCENGLEICHHEIT:

Schülerinnen der Hotelfachschule Ritz gegen Gewalt auf der Pfattner Bühne

Geschichten sehr verschiedener Frauen, die allesamt durch häusliche Gewalt ums Leben kamen. Ein schmerzhafter Einblick in die Tragik unserer Zeit.

Der Eintritt zum Event war selbstverständlich frei. Die Veranstaltung wurde vom Pfattner Ausschuss für Chancengleichheit organisiert, den die Gemeinde in dieser Legislaturperiode eingerichtet hat und der seit mehreren Jahren Projekte und Sensibilisierungsveranstaltungen fördert – umso mehr, wenn Jugendliche dabei mit der Sprache der Kunst vertraut gemacht werden.

Die Hotelfachschule Ritz betreut seit Jahren das Projekt NICHTmitUns, eine Reihe von Bildungsinitiativen von und mit Jugendlichen.

Auf der Bühne standen Alessia Condorelli, Rosa M. Micale, Eleonora Erlicher, Isabel Kerer, Maya Alaimo, Sabrina Largaiolli, Asia Podetti und Giulia Zarbo. Die künstlerische Leitung hatten unterlag der Erzieherin des Ritz-Schulinternats. Parallel zur Veranstaltung gab es neben dem Veranstaltungszelt einen Stand mit Süßspeisen, die die SchülerInnen in ihrer Freizeit zubereitet hatten. Die gesammelten Spenden gingen an den Verein Peter Pan, der damit wichtige Projekte zur Familienförderung unterstützt.



PFATTEN. Die Bedeutung der Gleichstellung der Geschlechter und die Ablehnung jeglicher Art von Gewalt gegen Frauen in einem eindrucksvollen Bühnenstück. Die Schülerinnen der Meraner Hotelfachschule Ritz boten unter Zelt auf dem Pfattner Schulplatz eine ganz besondere Aufführung: Eine Lesung aus dem Buch „Ferite a morte“ von Serena Dandini und Maura Misiti mit

IL CERCHIO DELLE MAMME:

Il cerchio delle mamme al parco con il Melograno

VADENA. Appuntamento particolare a metà luglio per le mamme con bimbi piccoli. L'associazione Il Melograno di Bronzolo, infatti, ha fatto tappa in paese con il suo progetto "L'estate del Cerchio delle Mamme". Dalle 9.30 alle 11.30 si

è tenuto al parco pubblico un incontro per le madri con figli neonati e fino all'anno d'età. Un modo per confrontare le diverse esperienze e imparare molti aspetti nuovi ed utili.

DER MÜTTERRUNDE:

Mütterrunde im Park mit dem Verein „Melograno“

PFATTEN. Mitte Juli gab es einen besonderen Termin für frischgebackene Mütter. Der Verein „Melograno“ aus Branzoll machte mit seinem Projekt „Der Sommer der Mütterrunde“ in Pfatten halt. Von 9.30 bis 11.30 Uhr fand im

Park ein Treffen für Mütter von Kleinkindern bis zu einem Jahr statt: Eine Gelegenheit zum Wissens- und Erfahrungsaustausch mit anderen Müttern.

INTERNET:

Tutto mente, le trappole del web in uno show formativo



VADENA. Tutto mente. E' questo il titolo dello show formativo che è andato in scena a Vadena nel cartellone curato dalla Biblioteca Comunale. Luca Vaccarino, formatore di neuromarketing, e il giornalista pubblicitario Alan Conti hanno illustrato al pubblico alcune delle tecniche di condizionamento utilizzate sui social network e nel mondo della pubblicità. Strategie che mirano al nostro inconscio. Sono state fornite anche alcune indicazioni per difendersi dai trucchetti

del web e per provare a non cadere nella trappola delle fake news (sempre dietro l'angolo). L'evento si è articolato in due differenti serate. Nella seconda è stato proiettato il documentario "Into The Wild" dove molte di queste tecniche vengono applicate nella vita reale e nei social network per provare a convincere una città dell'imminente arrivo di un film che, in realtà, non esiste. Una storia vera.

INTERNET:

Alles lügt: die Fallen des Internets in einer Informationsveranstaltung

PFATTEN. „Tutto mente“ ist der Titel der von der Gemeindebibliothek Pfaffen organisierten Info-Show. Neuromarketing-Dozent Luca Vaccarino und Publizist und Journalist Alan Conti erklärten dem Publikum einige Techniken, die zur Veränderung der Wahrnehmung im Web und in der Werbung eingesetzt werden. Strategien, die es auf unser Unterbewusstsein absehn. Es gab auch Tipps, wie man sich vor allgegenwärtigen Webtricks und Fake-News

schützen kann.

Die Veranstaltung umfasste zwei Abende. Am zweiten Abend wurde mit Hilfe des Dokumentarfilms „Into The Wild“ gezeigt, wie viele dieser Techniken im wirklichen Leben und in sozialen Netzwerken angewandt werden. Im Film will man eine Stadt von der bevorstehenden Premiere eines Films überzeugen, den es in Wirklichkeit gar nicht gibt. Eine wahre Geschichte.



VIGILI DEL FUOCO:

Tornano i sorrisi delle feste dei vigili del fuoco

VADENA. Quanto sono mancate le feste. E quanto sono mancate le feste dei nostri vigili del fuoco volontari a Vadena. La primavera e l'estate hanno riportato i sorrisi di questi incontri che sono tradizione e fondamento della comunità. Da qui la scelta di celebrare questo ritorno con i sorrisi dei diretti protagonisti. Nel dettaglio sabato 7 maggio in caserma c'è stato spazio per il Frühschoppen con il consueto carico di entusiasmo, convivialità e sì, anche cibo e bevande. Dal 22 al 24 luglio,

invece, ecco la Festa di Santa Maddalena nuovamente protagonista nella sua consueta cornice: il piazzale delle scuole.

“Sono stati giorni di gioia, socialità e tanto divertimento - commenta l'assessora Anna Busetti che è anche volontaria dei vigili del fuoco - ed è stato ancora una volta tutto possibile grazie alla grande abnegazione dei volontari. In occasione della Festa di Santa Maddalena molti di loro hanno cucinato instancabilmente per tre giorni di fila”.

FEUERWEHR:

Endlich wieder Feuerwehrfeste!

PFATTEN. Wie sehr haben wir Feste vermisst, und wie sehr fehlten uns jene der Freiwilligen Feuerwehr Pfaffen! Im Frühling und Sommer konnten diese traditionellen und für die Gemeinschaft so wichtigen Treffen endlich wieder stattfinden und wurden vor allem auch von der Feuerwehr selbst wieder freudig begangen. Am Samstag, dem 7. Mai, lud die Feuerwehr mit einer ordentlichen Ladung Enthusiasmus, Geselligkeit, gutem Essen und Trinken zum Frühschoppen vor der Halle, vom 22. bis 24. Juli hingegen wurde das Fest der Hl.

Maria Magdalena wieder wie gewohnt auf dem Schulplatz gefeiert.

„Es waren Tage der Freude, der Geselligkeit und der Unterhaltung,“ kommentierte Gemeindereferentin Anna Busetti, die ebenfalls Mitglied der Freiwilligen Feuerwehr ist. „Wieder einmal war das alles dank der großen Einsatzbereitschaft der Freiwilligen möglich. Anlässlich des Festes der Hl. Maria Magdalena haben viele von ihnen drei Tage lang mit unermüdlichem Einsatz zum guten Gelingen des Festes beigetragen.“



Solo alcuni dei tanti volontari impegnati nell'organizzazione | Nur einige der vielen Freiwilligen, die an der Organisation beteiligt sind



STORIA:

Quelle scuole che hanno fatto la storia di Vadena

VADENA. Vadena e le sue scuole: una storia curiosa e per alcuni aspetti fortunatamente lontana nel tempo che Reinhard Christianell ha raccontato sul giornale Qui Bassa Atesina e sul portale "Te Ricordet Laives".

Siamo nel 1902 e le cronache sono quelle del Lienzer Zeitung del 10 maggio. In un comune di appena 444 abitanti è bastato il mancato voto di una vedova di lingua tedesca per consegnare le elezioni al movimento irredentista italiano con la Lega Nazionale pro Vadena guidata dal roveretano Miori e dal trentino Richard Ferrari. Il giornale Alto Adige di Trento subito chiese il giro di vite: "Via la scuola tedesca di Vadena e via l'asilo del signor curato Malpaga". Ecco, la scuola e quindi i bambini in età scolare furono l'oggetto di una disputa politica accesa con autentici proselitismi di famiglia in famiglia per iscrivere i figli in un istituto piuttosto che nell'altro tra la scuola in lingua tedesca e quella in lingua italiana.

Il disegno di Miori arrivò alle orecchie di Viena con il ministero che non gradì la volontà di ostacolare la Grundschule cominciando a lavorare a nuove elezioni per ribaltare l'intricata matassa vadenotta. A quel punto Miori e Ferrari aprirono una scuola italiana privata presso il podere dello stesso Ferrari al Castello con l'invito a tutti i figli dei coloni trentini a seguire le lezioni nella madrelingua. Nel 1903 la scuola fu chiusa in seguito ad una petizione promossa in 88 Comuni limitrofi.

Come spesso accade la scuola era solo un pretesto per conflitti legati a questioni molto più materiali come i soldi e il potere. Che a quel tempo significava la terra. Gestita dalla piccola proprietà contadina del libero Bauernstand da una parte e dai grandi latifondisti italiani dall'altra per mezzo di mezzadri malpagati. Una situazione che determinava forti scompensi concorrenziali con i secondi in grado di abbassare i prezzi alterando gli equilibri. Aspetti economici che, come appare più chiaro, aveva in realtà molto poco a che fare con l'etnia e molto più con quello che oggi chiamiamo business.

Una situazione che ci aiuta ad inquadrare lo



stesso Christianell: "Non dobbiamo immaginarci una distribuzione etnica come la conosciamo oggi perché comunque le grandi famiglie trentine erano sempre suddite degli Asburgo, non italiane del Regno. Parlavano certamente italiano ma erano parte della stessa matrice politica generale. Il problema, semmai, era più di carattere economico e di potere". La terra come elemento centrale. "L'acquisto di appezzamenti ricavati dalla bonifica dell'Adige da parte dei latifondisti italiani creava una concorrenza feroce. Questi terreni, infatti, venivano affidati a contadini senza obblighi d'affitto ma con il vincolo di restituire la terra dopo qualche anno migliorata. A cascata questo meccanismo determinava sui mercati dei prezzi inarrivabili per gli agricoltori proprietari già presenti, alcuni con spazi anche ampi come Birti. Da qui la tensione". In chiusura un pensiero a quella vedova che non andò a votare. "Che storia singolare – sorride Christianell – perché davvero dipese tutto da lei. Il sistema elettorale era molto complicato perché i voti non si contavano unitariamente ma alcuni valevano di più e altri meno. Così l'elettorato tedesco, pur essendo in maggioranza, arrivò a soccombere. Credo che quella poveretta visse dei giorni infernali".

GESCHICHTE:

Schulen, die Pfattens Geschichte geschrieben haben

in ihrer Muttersprache teilzunehmen. 1903 wurde die Schule nach einer Petition in 88 Nachbargemeinden geschlossen.

Wie so oft war die Schule nur ein Vorwand für Konflikte, bei denen es um viel materiellere Dinge wie Geld und Macht geht. Damals ging es um das Land, das auf der einen Seite von den Kleinbauern des freien Bauernstandes und auf der anderen von den großen italienischen Großgrundbesitzern mit Hilfe von schlecht bezahlten Pächtern bewirtschaftet wurde. Die Großgrundbesitzer konnten die Preise drücken und verzerrten damit den Wettbewerb stark: Vielmehr als um ethnische Zugehörigkeit ging es also um wirtschaftliche Interessen.

Christianell erklärt die Situation näher: „Wir dürfen uns keine Volksgruppenverteilung vorstellen, wie wir sie heute kennen, denn auch die großen Trentiner Familien gehörten zum Habsburgerreich und nicht zum Königreich Italien, wenngleich sie italienisch sprachen. Das Problem war vielmehr eine Frage der Wirtschaft und der Macht.“ Grundbesitz war das zentrale Element. „Der Erwerb von Grundstücken aus der Landgewinnung an der Etsch durch italienische Großgrundbesitzer führte zu einem erbitterten Konkurrenzkampf. Diese Grundstücke wurden den Bauern ohne Pachtvertrag überlassen, jedoch mit der Verpflichtung, das Land nach einigen Jahren in einem besseren Zustand zurückzugeben. Dieser Mechanismus führte kaskadenartig zu Marktpreisen, die für die bereits ansässigen Landwirte und Eigentümer – einige von ihnen besaßen sogar große Gebiete wie etwa Birti – unerreichbar waren. Dies führte zu Spannungen.“

Kommen wir abschließend noch einmal zurück zur Witwe, die nicht zur Wahl ging. „Was für eine ungewöhnliche Geschichte,“ meint Christianell schmunzelnd. „Denn es hing wirklich alles von ihr ab. Das Wahlsystem war sehr kompliziert, weil die Stimmen nicht gleich gezählt wurden, sondern einige mehr Gewicht hatten als andere. So kam es, dass sich die deutsche Wählerschaft trotz ihrer Überzahl geschlagen geben musste. Die arme Frau hat vermutlich einige schlimme Tage durchlebt.“

COMUNE DI VADENA:

Il volontariato linguistico per imparare il tedesco

VADENA. Il tandem come metodo perfetto per apprendere le lingue. Gli uffici della Cultura Italiana della Provincia di Bolzano stanno potenziando su tutto il territorio altoatesino il progetto "Voluntariat per les Llengües". Di fatto si tratta della formazione di coppie linguistiche composte da un volontario di lingua tedesca e un apprendente. Il primo decide di dedicare delle ore del suo tempo libero (un'ora alla settimana per due mesi e mezzo) per stringere amicizia ed insegnare la lingua all'"allievo" in

situazioni amichevoli ed informali. Un'iniziativa che mira certamente al rafforzamento delle competenze nella seconda lingua ma anche alla reciproca conoscenza tra i gruppi per un lodevole e forte impatto sociale. Ovviamente si tratta di chiacchierate e non certo di lezioni. La partecipazione è gratuita. Tutte le informazioni e i dettagli si possono ottenere contattando il Centro Studi e Ricerche Palladio di Bolzano al numero 0471/210222 oppure alla mail infovolprovinz@gmail.com.

GEMEINDE PFATTEN:

Deutsch lernen dank Sprachenvoluntariat

PFATTEN. Sprachpaare als perfekte Lernmethode. Die Abteilung Italienische Kultur der Autonomen Provinz Bozen baut derzeit landesweit das Projekt „Voluntariat per les Llengües“ aus: Es werden Sprachpaare aus jeweils einem/r freiwilligen Sprachpartner*in und einem/r Lernenden gebildet, die sich in ihrer Freizeit regelmäßig treffen (eine Stunde pro Woche über zweieinhalb Monate) und in freundschaftlicher, informeller Atmosphäre Deutsch sprechen. Mit der Initiative sollen die Kompetenzen in der

zweiten Sprache gestärkt, aber auch das Kennenlernen der jeweils anderen Sprachgruppe als echte Bereicherung gefördert werden. Selbstverständlich handelt es sich bei den Treffen nicht um Lektionen, sondern um ungezwungene Gespräche. Weitere Informationen erteilt das Forschungszentrum Centro Studi e Ricerche Palladio Bozen unter der Rufnummer 0471/210222 oder unter der E-Mail-Adresse infovolprovinz@gmail.com.

VKE:

Estate ragazzi, sei settimane di divertimento

VADENA. Sono state sei settimane molto intense quelle che il VKE di Vadena ha regalato ai bambini del paese dal 26 giugno a 5 agosto presso le scuole dell'infanzia in lingua italiana e tedesca. Un nutrito calendario di giochi, incontri e tanto divertimento pensati per i piccoli dai 3 ai 6 anni. Dai disegni alla caccia al tesoro passando per l'incontro con degli splendidi cagnolini: il tutto per la soddisfazione dei più piccoli e delle famiglie che hanno affidato i figli ai bravi animatori dell'associazione. Un modo per sentirsi sempre in vacanza tutti insieme. "Siamo contenti che tutti siano rimasti molto soddisfatti - le parole della coordinatrice Sara Romanin - per un'organizzazione che ha funzionato bene. Due volte la settimana siamo andati al Lido di Laives e gli altri giorni abbiamo svolto giochi d'acqua, giochi di gruppo, caccia al tesoro e piccole gite ai parchi dei paesi adiacenti. Particolarmente divertente è stata la visita in



campagna per vedere i trattori. Ringraziamo il Comune di Vadena, la Provincia di Bolzano e la Cassa di Risparmio che ogni anno ci sostengono e ci permettono di realizzare tutto questo".

VKE:

Kindersommer, sechs Wochen Spiel und Spass

Kalender voller Spiele, Begegnungen und jeder Menge Spaß für Kinder zwischen 3 und 6 Jahren. Von Zeichnen über Schatzsuche bis hin zu Begegnungen mit Hunden: Die Kids waren glücklich, und die Pfattner Familien konnten ihre Kinder getrost den kompetenten BetreuerInnen des Vereins überlassen, die für echtes Urlaubsgefühl sorgten. „Wir freuen uns, dass alle mit der Organisation zufrieden waren. Zweimal pro Woche gingen wir ins Schwimmbad Leifers, und an den anderen Tagen gab es Spaß mit Wasserspielen, Gruppenspielen, Schatzsuche und kurzen Ausflügen in die Parks der Nachbargemeinden. Besonders interessant war der Besuch auf dem Feld mit Traktorbesichtigung,“ so die Koordinatorin Sara Romanin. „Wir möchten uns bei der Gemeinde Pfatten, der Provinz Bozen und der Sparkasse bedanken, die uns jedes Jahr unterstützen und dieses Projekt ermöglichen.“

FLAMENCO:

La Spagna accende la piazza

VADENA. La Spagna ha entusiasmato Vadena con il suo calore e la sua cultura. E' stato un successo lo spettacolo in piazza con il flamenco di Hildegard Campidell, Barbara Brugnara, Loredana Capone e Ingrid Plangger. Assieme formano il gruppo "Locas Flamencas" che da anni propone "La Noche Flamenca": show con chitarra, canto e ballo. Ad accompagnare le cinque ballerine Marco Perona (uno dei migliori chitarristi di flamenco in Italia), Tony Colangelo (percussionista) e Martina De Nisi

(ballerina professionista). Vadena, dunque, si è lasciata trasportare in una danza dove anche il corpo è strumento battendo le mani o i piedi. Uno stile di vita che ha affascinato il cortile delle scuole con l'organizzazione del centro culturale e l'ingresso gratuito.



FLAMENCO:

Spanien belebt den Platz

PFATTEN. Spanien begeisterte Pfatten mit seiner Herzlichkeit und Kultur. Der Auftritt auf dem Schulhof mit dem Flamenco-Tanz von Hildegard Campidell, Barbara Brugnara, Loredana Capone und Ingrid Plangger war ein Erfolg. Gemeinsam bilden die fünf Tänzer die Gruppe „Locas Flamencas“, die seit Jahren „La Noche Flamenca“ anbietet: eine Show mit Gitarre, Gesang und Tanz. Beglei-

tet wird die Gruppe von Marco Perona (einem der besten Flamenco-Gitarristen Italiens), Tony Colangelo (Percussionist) und Martina De Nisi (Profitänzerin). So ließ sich Pfatten in einen Tanz versetzen, bei dem selbst der Körper durch Klatschen der Hände oder stampfen der Füße zum Instrument wird. Ein Lebensstil, der den Schulhof mit der Organisation des Kulturzentrums und dem freien Eintritt in seinen Bann gezogen hat.

Si comunica che al centro riciclaggio ci sono 2 nuovi contenitori. Uno per il tetrapak e uno per gli indumenti non più utilizzabili. Si invita la popolazione a smaltire i rifiuti in modo corretto.



Hiermit wird bekannt gegeben, dass am Recyclinghof 2 neue Container vorhanden sind. Einen für Tetrapak und einen für nicht mehr verwendbare Kleidung. Die Bevölkerung wird aufgefordert, Abfälle korrekt zu entsorgen.

GIORNI DI RICEVIMENTO

Orari di ufficio

Anna Buseti (Assessora Comunale)	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333
Christian Govi (Assessore Comunale)	Lunedì dalle ore 14.30 alle ore 16.30 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333
Elmar Oberhofer (Sindaco)	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333
Martine Parise (Vicesindaco)	Giovedì dalle ore 15.30 alle ore 17.30 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333
Josef Untersalmberger (Assessore Comunale)	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico	+39 0471 954333

Comune - Gemeinde

Vadena Centro 111 - Pfatten Dorf
39051 Vadena - Pfatten (BZ)
Tel. 0471 954333
info@comune.vadena.bz.it | info@gemeinde.pfatten.bz.it
www.comune.vadena.bz.it | www.gemeinde.pfatten.bz.it

Orari di apertura / Öffnungszeiten: Tutti giorni/Täglich
Lun./Mo. - Ven./Fr. 09.00-12.00
Mer./Mi. 09.00-12.00 e 14.30-16.30

ATTENZIONE: causa emergenza COVID si prega di fissare un appuntamento chiamando il numero 0471954333 e/o inviando un E-mail all'indirizzo info@comune.vadena.bz.it prima di recarsi presso gli uffici comunali.

ACHTUNG: aufgrund des COVID Notstandes bittet man darum einen Termin über die Telefonnummer 0471954333 und/oder mittels E-mail an die Adresse info@comune.vadena.bz.it zu vereinbaren, bevor man sich persönlich in die Gemeindeämter begibt.



**Emergenza
Notruf
Emergenza**

Ambulatorio medico | Ärztliches Ambulatorium
Dr. Fabio Pampaloni - Tel. 333 2410927 - Laives e Bronzolo | Leifers und Branzoll
Guardia Medica | Ärztlicher Bereitschaftsdienst Tel. 0471 908288